

Diálogo Social/Social Dialogue Polifonías del mundo de la industria **Lorena Lozano, comisaria**



Diálogo Social, Social Dialogue, sozialer Dialog, dialogue social, sociale dialoog es una instalación sonora de las diferentes voces involucradas en el diálogo social en Europa que manifiesta las dificultades de encontrar una sola voz y un consenso.

La instalación consiste en una serie de megáfonos dispuestos en la sala alrededor de las escorias que surgen del proceso de transformación del acero. Las voces que se escuchan son resultado de la edición de entrevistas a diferentes agentes del ámbito de la industria del metal. Las entrevistas fueron realizadas por Mona Aranea doctoranda de la Universidad de Oviedo durante su investigación en España, Bélgica y Alemania de 2013 a 2015. Es una mirada artística al mundo de la industria, una forma de visualización de datos y proceso de transferencia de conocimientos que abre nuevos canales de difusión de los resultados de la investigación académica y fortalece el conocimiento común.

Para contextualizar el proyecto, la instalación estará acompañada de un jornada pública sobre “Industria, cultura y ciudad”, en la que la investigadora Mona Aranea y su supervisor académico, Holm-Detlev Köhler presentarán el proyecto de investigación. Otros invitados abordarán la idea de la industria pesada como escenario de un modelo de ciudad que da paso a la cultura como capital. Se realizará una publicación que recoja textos e imágenes de todo el proyecto.

Comisaria y desarrolla: Lorena Lozano, Econodos

Diseño sonoro: Juanjo Palacios

Produce: Universidad de Oviedo, Programa Marie Curie "Changing Employment"

Proyecto: Employment relations as multi-level bargaining arenas in transformation de Mona Aranea (2013-2016)

Supervisores académicos: Prof. Holm-Detlev Köhler y Dr. Sergio González Begega



LORENA LOZANO. Artista e Investigadora. Licenciada en Biología (UniOviedo, 1998) y Environmental Art (Glasgow School of Art, 2007). Su investigación parte de conocimientos y metodologías del arte y la ciencia. Miembro fundacional y coordinadora de ecoLAB, laboratorio experimental de Arte, Ecología y Nuevas Tecnologías (Laboral Centro de Arte, Gijón 2011-12). Realiza su tesis doctoral sobre el rol del arte contemporáneo en la mediación de la naturaleza (Sociología e Historia del Arte, Universidad de Oviedo y Universidad de Coimbra). Desarrolla el proyecto *Herbarium* desde 2013 en el ámbito rural de la Fundación Cereales Antonino y Cinia, León. Cofundadora, con Rubén Suárez y Javier Palacios, la plataforma Econodos_ecología & comunicación, un operador cultural y una plataforma abierta de creadores, artistas y diseñadores que trabajan en el ámbito de la ecología y la comunicación con sede en Gijón, Asturias (www.econodos.net, www.lorenalozano.net, www.herbarium.cc).

MONA ARANEA. Autora del proyecto de investigación "Employment relations as multi-level bargaining arenas in transformation". MA en Economía Política Global (Universidad de Kassel, Alemania, 2012). BA en Ciencias Sociales Social (Heinrich Heine University Düsseldorf, Alemania, 2009). Publicaciones: Aranea, Mona (2014): The buen vivir in Latin America. An alternative developmental concept challenging extractivism in Ecuador, in Ehmke, E. and Fakier, K. (eds): Socio-economic insecurity in emerging economies. Building new spaces. Routledge. Meurer, Mona (2011) "Review of Guy Standing's 'Work After Globalization: Building Occupational Citizenship'," Global Labour Journal: Vol. 2: Iss. 1, p. 68-70.

JUANJO PALACIOS. Fonografista y Artista sonoro. Su práctica está comprometida con el acto de la escucha y la percepción. Creador de Mapa Sonoro, proyecto ideado para descubrir, conservar y difundir el patrimonio sonoro de Asturias. Director y fundador del sello editorial La Escucha Atenta, dedicado a trabajos centrados en la grabación de campo. Codirector del Aula de Paisaje Sonoro de la Universidad de Oviedo. Coeditor de MASE, un proyecto en torno a la historia y presencia del Arte Sonoro en España. Es también colaborador de LABoral Centro de Arte, del Grupo de investigación i3G de la Universidad de Oviedo y del Operador cultural Econodos. Su obra ha sido exhibida o difundida en el Museo Reina Sofía de Madrid, LABoral Centro de Arte de Gijón, Centro Niemeyer de Avilés, Matadero Madrid, Centro de Arte La Regenta de Las Palmas de Gran Canaria, Sala La Gallera de Valencia, Centro Cultural Pablo Ruiz Picasso de Colmenar entre otros. Su obra también ha sido publicada en sellos discográficos de Portugal, Inglaterra, Bélgica, Francia, Colombia, México y España.



Diálogo Social/Social Dialogue

Poliphonies in the world industry

Lorena Lozano, curator



This project is a sound installation of the different voices involved in the Social Dialogue in Europe. It manifests workers' difficulties to find a unified voice and consensus.

The installation consists of a number of megaphones displayed in the room amongst piles of slag coming from the processes of steel transformation. The voices that can be heard are edited interviews with different agents involved in social dialogue in the metal industry. The interviews were collected by Mona Aranea, Phd candidate at the University of Oviedo, during her doctoral research undertaken in Spain, Belgium and Germany from 2013 to 2015.

The project looks at the world of industry through the lens of art. The aim is to disseminate the results of academic research in a new channel of communication that enhances the process of knowledge transfer from universities into society.

In order to contextualize the project, the inauguration of the installation will include a public debate on the topic of "Industry, culture and the city", where the researcher Mona Aranea and the academic supervisor Holm-Detlev Köhler will present the research project. Other invited guests will talk about the idea of the metal industry as cultural capital and its role in the modern city. The project will be documented in an accompanying reader consisting of texts and images.

Curator and developer: Lorena Lozano, Econodos

Sound designer: Juanjo Palacios

Producer: Universidad de Oviedo, Marie Curie, Program "Changing Employment"

Proyecto: Employment relations as multi-level bargaining arenas in transformation de Mona Aranea (2013-2016)

Supervisores académicos: Prof. Holm-Detlev Köhler y Dr. Sergio González Begega



LORENA LOZANO. Artist and Researcher. Graduated in Biology (Oviedo's University 1998) and Environmental Art (Glasgow School of Art, Scotland, 2007). Her work connects art and science knowledge and methodologies. She has widely collaborated in inter-disciplinary research teams and she was one of the foundational members and director of ecoLAB, an experimental laboratory on Art, Ecology and Open electronics (Laboral Centro de Arte y Creación Industrial, Gijón 2011-2012). Currently she is undertaking her PhD Thesis about the role of contemporary art in the mediation of nature (Universidad de Oviedo). Since 2013, she develops the project Herbarium in the Spanish countryside within the framework of Fundación Cereales Antonino y Cinia, León, Spain. In 2012 she co-founded the **platform econodos_ecology & communication**, a cultural operator for creators, artists and designers working on the ambits of ecology, art and communication. www.econodos.net, www.lorenalozano.net www.herbarium

MONA ARAEA. Author of the research project "Employment relations as multi-level bargaining arenas in transformation". Global Political Economy (University of Kassel, Germany), 2012 and BA in Social Science (Heinrich Heine University Düsseldorf, Germany), 2009. Publications: Aranea, Mona (2014): The buen vivir in Latin America. An alternative developmental concept challenging extractivism in Ecuador, in Ehmke, E. and Fakier, K. (eds): Socio-economic insecurity in emerging economies. Building new spaces. Routledge. Meurer, Mona (2011) "Review of Guy Standing's 'Work After Globalization: Building Occupational Citizenship'," Global Labour Journal: Vol. 2: Iss. 1, p. 68-70.

JUANJO PALACIOS. Field recordist and sound artist. His practice is based in the act of listening and in perception. He created Mapa Sonoru, soundscapes project in Asturias. Founder member and director of "La Escucha Atenta", a publishing label focused on field recording-based work. Co-editor of MASE, research project on the history and presence of SoundArt in Spain. Collaborates with LABoral Centro de Arte, research Group i3G, Oviedo University and Econodos. Among others, his work has been exhibited in Museo Reina Sofía Madrid, LABoral Centro de Arte Gijón, Centro Niemeyer Avilés, Matadero Madrid, Centro de Arte La Regenta Las Palmas de Gran Canaria, Sala La Gallera Valencia, Centro Cultural Pablo Ruiz Picasso de Colmenar Viejo. His Composer works have been published in record labels from Portugal, UK, Belgium, France, Colombia, México and Spain.



Boceto de instalación en sala/Installation sketch.

